

Ewangelia Judasza

Przekład: Paul Kieniewicz

Ewangelia Judasza dla wielu wierzących może być szokująca, tym bardziej, że tekst wyróżnia Judasza Iskariota jako najbardziej uduchowionego z apostołów, który spełniał wolę Pana. Źródła kanoniczne przedstawiają go jako zdrajcę, który sprzedał Pana za pieniądze. W Ewangelii św. Jana, Jezus powiedział, że lepiej aby ten nigdy nie urodził się. Potem Judasz popełnił samobójstwo. Według Dziejów Apostolskich, jego żołądek wybuchł. W Inferno (Piekle), Dante określił specjalnie bolesną mękę dla niego. Do dzisiejszego dnia, w Niemczech (również w Szwajcarii) nie wolno nazwać synka imieniem „Judasza”.

Ewangelię Judasza wykryto w grobowcu w Egipcie ok. 1978r. Ale dopiero została odczytana i opublikowana w 2005r. Jej odkrycie nie było zupełnie niespodziewane. W traktacie przeciw Gnostykom, św. Ireneusz pisał ok 180r. , że istniała Ewangelia Judasza, czytana przez sektę Kainitów, która wychwalała Judasza za jego czyn przekazania Jezusa.

Od 2000 lat postać Judasza ciekawiła ludzi. Bo przecież gdyby nie on, to Zbawienie nigdy nie dokonałoby się. Jaka była motywacja Judasza? Chyba nie pieniądze. Według Ewangelii Łukasza to diabeł w niego wstąpił. A więc, czy diabeł szukał sposobu, aby dokonało się Zbawienie ? Też jest dwuznaczna wypowiedź Jezusa, kiedy powiedział, „ że lepiej by ten człowiek nigdy nie urodził się.” Mówił prawdę, ale może chciał powiedzieć --- ten będzie przez pokolenia pogardzony i niezrozumiany. A dlaczego Jezus powiedział w Ewangelii Jana, „Rob to co musisz zrobić.” Czy było jakieś porozumienie między nimi?

Poza kontrowersyjną postacią Judasza, Ewangelia Judasza przedstawia alternatywną teologię o Zbawieniu. Jezus uczniom mówi, że czas na składanie ofiar już minął. Uczniowie mają niewłaściwe pojęcie o Bogu. Nie jest to Bóg, który żąda ofiary. Jest On Wielkim Niewidzialnym Duchem,

„ten którego oko anioła nie widziało,

ani myśl rozumu nie pojęła,

ani nikt nie nazwał Go imieniem.”

Człowiek jest uwolniony od sił świata przez Poznanie samego siebie. Jezus przyszedł, aby w człowieku budzić to Poznanie. Czas nadszedł, więc Jezus musi pozbyć się ciała materialnego, by stać się rzeczywistością transcendentalną w człowieku. A do tego planu, potrzebuje pomocy Judasza.

Mówi On Judaszowi, „Ty zaś przewyższysz ich wszystkich. Ty poświęcisz człowieka, który mnie nosi.”

Wszelkie prawa zastrzeżone

© Copyright Paul Kieniewicz 2023

TEKST

(33) Traktat o tajemnym objawieniu, które Jezus przekazał w rozmowie z Judaszem Iskariotą, na trzy dni przed sprawowaniem paschy.

O misteriach poza światem

Gdy Jezus objawił się na ziemi, uczynił znaki i wielkie cuda dla zbawienia ludzkości. I niektórzy wędrowali na drodze sprawiedliwości, niektórzy zaś wędrowali w swoich wykroczeniach. Jezus powołał więc dwunastu uczniów i zaczął z nimi rozmawiać o misteriach, które są poza światem i o tych, które nadejdą. Nie pokazał się we własnej, prawdziwej - postaci, lecz znaleźli Go jako dziecko pośród nich.

Jezus zaskakuje swoich uczniów

Pewnego dnia, Jezus znalazł się w Judei ze swoimi uczniami. Zastał ich jak siedzieli zebrani i ćwiczyli się w pobożności. Gdy spotkał swoich uczniów **(34)** tak zebranych i siedzących, gdy sprawowali dziękczynienie nad chlebem, roześmiał się. Wtedy rzekli do niego: „Nauczycielu, dlaczego wyśmiewasz nasze dziękczynienie ? Czy nie uczyniliśmy tego, co jest słuszne? ”

Odpowiedział im mówiąc: „Nie wyśmiałem was. Co czynicie, czynicie nie z waszej woli, lecz żeby w tym wasz Bóg otrzymał błogosławieństwo”.

Powiedzieli: „Nauczycielu, Ty jesteś posłanym Synem naszego Boga”.

Rzekł im Jezus: „Czy wy mnie znacie?” Zaprawdę mówię wam, że nikt z tego pokolenia pośród was mnie nie pozna”. Gdy to usłyszeli jego uczniowie zaczęli się gwałtownie oburzać i gniewać, przeklinając Go w swoim sercu.

Wypowiedź Judasza

Jezus zaś gdy zobaczył ich brak zrozumienia powiedział im: „Dlaczego niepokój sprowadził w was gniew? To wasz Bóg, który działa w was i jego aniołowie **(35)** wprowadzili oburzenie do waszych dusz. Niech ten pośród was, który jest mocny spośród ludzi, sprowadzi człowieka doskonałego i stanie przede mną, przed moim obliczem ”.

I wszyscy powiedzieli: „Jesteśmy mocni”. Ale ich duch nie odważył się, aby stanąć w Jego obecności, poza Judaszem Iskariotą. On był w stanie wystąpić w Jego obecności. Nie był jednak w stanie, aby spojrzeć w Jego oczy, więc odwrócił swą twarz .

I rzekł mu Judasz: „Wiem, kim jesteś i z jakiego wyszedłeś miejsca. Wyszedłeś z eonu nieśmiertelnej Barbelo, od świętego Źródła Wszystkiego. Ja zaś jestem niegodny, abym wymówił imię Tego, który Cię wysłał.”

Jezus wiedząc, że Judasz rozważa to co jest wywyższone, rzekł do niego: „Odłącz się od nich, a ja ci opowiem o Misteriach Królestwa. Jest możliwe, że wejdiesz tam, ale doświadczysz wiele utrapienia. **(36)** Bo ktoś inny wejdzie na twoje miejsce tak, aby dwunastu uczniów osiągnęło doskonałość w swoim Bogu”.

I rzekł do niego Judasz: „Kiedy objawisz mi te rzeczy i kiedy nadejdzie wielki dzień światłości dla pokolenia ?”

Gdy to powiedział, Jezus odszedł.

O Wielkim Pokoleniu

Następnego dnia rano po tym wydarzeniu, objawił się swoim uczniom, a oni rzekli do niego: „Nauczycielu, dokąd poszedłeś i co robiłeś gdy nas opuściłeś?”

Rzekł im Jezus: „Udałem się do innego, wielkiego pokolenia świętego”.

Jego uczniowie rzekli do niego: „Panie, cóż to za wielkie pokolenie wznioślejsze od nas i bardziej święte, a które nie jest z tych eonów?”

Wówczas gdy usłyszał to Jezus, roześmiał się. Rzekł im: „Dlaczego rozmyślacie w waszym sercu o tym pokoleniu, które jest mocniejsze i bardziej święte? **(37)** Zaprawdę mówię wam, że nikt ze zrodzonych w tym eonie nie zobaczy tamtego pokolenia, ani nikt z zastępów aniołów z gwiazd nie zapanuje nad tamtym pokoleniem, ani nikt ze zrodzonych pośród śmiertelnych ludzi nie zetknie się z nim, ponieważ pokolenie to nie pochodzi od tego, co powstało w świecie. Pokolenie ludzi, pośród was, to pokolenie ludzkości i moce nad którymi wy panujecie.

Gdy to usłyszeli jego uczniowie, zadrżeli w duchu i nie mogli znaleźć sposobu, aby odpowiedzieć słowami.

Wizja Świątyni

Przyszedł do nich Jezus innego dnia. Rzekli do niego: „Nauczycielu, widzieliśmy cię w widzeniu nocnym. Mieliśmy bowiem wielkie sny.” Powiedział: „Dlaczego ukryliście się ? ”.

(38) Oni zaś powiedzieli: „Widzieliśmy wielki dom i był w nim wielki ołtarz oraz dwunastu mężczyzn. Myślimy, że są to kapłani którzy wymawiają Twoje imię. Rzesza ludzi czeka w gotowości przy ołtarzu, aż kapłani wyjdą i podejmą służby. Jednak wciąż czekaliśmy.”

Jezus powiedział: „Jakiego rodzaju byli to kapłani?”

Oni zaś rzekli: „Jedni pościli przez dwa tygodnie, inni sprawowali ofiary ze swoich dzieci, inni zaś ofiarowali swoje żony pod pozorem pokory lub błogosławieństwa. Jeszcze inni spali z mężczyznami, inni popełniali zabójstwa, jeszcze inni dopuszczali się mnóstwa grzechów i bezprawia. Mężczyźni zaś, którzy stali przy ołtarzu wzywali Twoje imię **(39)** i pomimo swoich przestępstw, dopełniali ofiary”. I gdy to powiedzieli, zamilkli z drżeniem.

Jezus interpretuje sen

Rzekł im Jezus: „Dlaczego jesteście zakłopotani? Zaprawdę mówię wam; wszyscy kapłani, którzy stoją przy ołtarzu wzywają mojego imienia. Mówię wam także, że zostało zapisane moje imię w pokoleniach gwiazd przez pokolenia ludzkie. I posadzili w imię moje drzewa nieurodzą i hańby”.

Mówił dalej: „Wy jesteście tymi, którzy podejmują służbę przy ołtarzu . A więc wy zobaczyliście tego, który jest Bogiem i któremu służycie. A dwunastu mężczyzn, których zobaczyliście, to wy właśnie, a było tych, których przyprowadzają na ceremonię ofiary to ci, których widzieliście. Jest to tłum, który wprowadziliście w błąd **(40)** przy tamtym ołtarzu, bo przy nim stanie władca tego świata i w ten oto sposób będzie korzystał z mojego imienia, zaś w gotowości czekać będą pokolenia pobożne . Następnie inny człowiek przedstawi rozpustnika, a inny przedstawi zabójców dzieci, a inny takich, co śpią z mężczyznami, także takich co poszczą, a inny będzie oczyszczał od bezprawia i błędu, i tacy którzy mówią o sobie: „my jesteśmy równi aniołom” , lecz są oni gwiazdami, które wszystko doprowadzają do kresu. Ogłoszono więc ludzkim pokoleniom : „Oto Bóg przyjął waszą ofiarę z rąk ich kapłanów, on, który jest sługą błędu . Pan zaś, który rozkazuje, On jest panem Pełni i mówi, że w ostatnim dniu zostaną w hańbie odrzuceni”.**(41)**

Rzekł im Jezus: „Zaprzestańcie waszych ofiar, tych które wy dokonujecie na ołtarzu, ponieważ wasze gwiazdy, wasze anioły doznali swojego kresu. ...Piekarz nie może wyżywić całego stworzenia **(42)** pod niebem...

Kiedy słyszeli to, powiedzieli mu uczniowie: „Panie, zbaw nas.”

Rzekł Jezus: Zaprzestańcie walczyć ze mną. Każdy z was ma swoją gwiazdę i każdy...**(43)**

Judasz pyta o wyjaśnienie

Judasz go spytał: „Rabbi, jaki rodzaj owocu pochodzi od tego pokolenia?”

Odrzekł Jezus: „ Dusze każdego ludzkiego pokolenia umrą. Jednak kiedy ci ludzie dokończą swój czas w królestwie i gdy duch oddzieli się od nich, to ich ciała wprawdzie umrą, ale ich dusze będą ożywione i podniesione”.

Judasz powiedział: „A co stanie się z pozostałym pokoleniem ludzi?”

Odrzekł Jezus: „Jest rzeczą niemożliwą, **(44)** aby sadzić na skale , i aby z niej zbierać swój owoc. Podobnie jest z rodem nieczystym i zepsutą Sophią i ręką, która stworzyła człowieka śmiertelnego, których dusze wznoszą się do wiecznych eonów. Zaprawdę mówię wam, że ani anioł, ani żadne moce nie są w stanie zobaczyć tego, co święte pokolenie widzi”.

Gdy Jezus to powiedział, odszedł.

Wizja Judasza

Judasz mu powiedział: „Nauczycielu, ponieważ wysłuchałeś ich wszystkich, posłuchaj teraz mnie. Miałem bowiem wielkie widzenie ”. Gdy Jezus to usłyszał, roześmiał się i powiedział do niego: „Dlaczego wysilasz się, trzynasty demonie, ale mów, postaram się ciebie wysłuchać”.

Rzekł mu więc Judasz: „Zobaczyłem siebie w widzeniu , jak dwunastu uczniów rzuca we mnie kamieniami i **(45)** prześladowuje mnie gwałtownie i uciekłem do miejsca, w którym Ty byłeś. Ujrzałem dom tak wielkiego rozmiaru, że oczy moje nie mogły go zmierzyć. Wielcy ludzie otaczali go, a dom ten miał dach z zielonych liści i w środku domu był tłum niezliczony...Nauczycielu, weźmij mnie do środka razem z tymi ludźmi”.

Odpowiadając Jezus rzekł: „Twoja gwiazda cię zwiodła, Judaszu. Nie jest godzien żaden stworzony człowiek śmiertelny, aby wejść do domu, który widziałeś, bowiem to miejsce właśnie jest zachowane dla świętych. Na miejscu tym ani słońce, ani księżyc nie będzie panował, ani dzień, lecz wejdą ci do niego na zawsze w eonie, razem ze świętymi aniołami. Oto objawiłem ci Misteria Królestwa. **(46)** I pouczyłem cię o błędzie gwiazd i tym, który został posłany i dwanaście eonów..”

Judasz pyta o swoje przeznaczenie

Judasz powiedział: „Nauczycielu, czy moje potomstwo nie jest podporządkowane archontom ?”

Odrzekł Jezus mówiąc mu: „Chodź, żebym mógł pouczyć cię, lecz ty będziesz cierpiał jeszcze bardziej, gdy zobaczysz Królestwo i jego pokolenia ”.

Gdy usłyszał to Judasz, powiedział mu: „Co mi z tego co otrzymałem, że oddzieliłeś mnie od tego pokolenia ?”

Odrzekł Jezus mówiąc mu: „Będziesz trzynastym i będziesz przeklęty przez pozostałą resztę pokolenia, ale wrócisz i będziesz panował nad nimi. Ostatniego dnia zaś przeklną twoje wzniesienie ku (47) świętemu pokoleniu ”.

Pochodzenie z Ducha

Jezus powiedział: „Chodź a pouczę cię o rzeczach ukrytych, tych, których nie widział nikt z ludzi. Istnieje bowiem wielki eon , bez kresu, którego miary nikt z pokolenia aniołów nie widział, w którym jest Wielki Niewidzialny Duch, ten którego oko anioła nie widziało, ani myśl rozumu nie pojęła, ani nikt nie nazwał Go imieniem. I objawił się obłok świetlisty. Duch rzekł: „Niech powstanie anioł dla mojej posługi. Z obłoku wyszedł wielki anioł, oświecony Autogenes. Z jego powodu powstało czterech aniołów, z innego obłoku. I powstał dla posługi anioła, Autogenesa. I rzekł (48) Autogenes : „niech Adamas powstanie i powstał. Stworzył pierwszego luminarza aby panował nad nim. Powiedział: „niech się staną aniołowie , służący jemu i powstało ich niezliczone setki tysięcy. I rzekł: Niech się stanie EonŚwiatła i stał się. I ustanowił drugiego aby nad nim panował oraz setki tysięcy aniołów niezliczonych, którzy służyli. I w taki też sposób stworzył inne eony światłości by panowały i służyły. Tak stworzył setki tysięcy niezliczonych aniołów, którzy pełnili służbę.

Adamas i Oświeciciele

Adamas przebywał w pierwszym obłoku światłości. (49) Obłoku tego nie widział nikt z aniołów, których nazywano bogiem. Był on na podobieństwo tego anioła. Stworzył niezniszczalne pokolenie Seta. Siedemdziesięciu dwu luminarzy objawiło się w niezniszczalnym pokoleniu według woli Ducha. Byli w tej liczbie. Spośród siedemdziesięciu dwóch oświecicieli trzystu sześćdziesięciu luminarzy pojawiło się w niezniszczalnym pokoleniu zgodnie z wolą Ducha, aby było ich po pięciu na każdego. Dwanaście eonów dwunastu luminarzy stanowi ich ojca, z sześcioma niebiosami dla każdego eonu, tak że istnieją siedemdziesiąt dwa niebios dla siedemdziesięciu dwóch luminarzy, dla każdego z nich po pięć firmamentów, (50) co daje łącznie trzysta sześćdziesiąt firmamentów. Otrzymali władze i wielkie zastępy aniołów, które słały i służyły. Także dziewicze duchy oddawały cześć i służyły wszystkim eonom razem z niebiosami i ich firmamentami.

Stworzenie świata

Owo mnóstwo nieśmiertelnych, w świecie zostaje nazwane kosmosem, a to jest zniszczeniem ze strony Ojca i siedemdziesięciu dwu oświecicieli, którzy są razem z nim, razem z Autogenesem i jego siedemdziesięcioma dwoma eonami. W nim objawił się pierwszy człowiek ze swoją niezniszczalną mocą. Objawił się zaś jako eon razem ze swoim pokoleniem. To w nim był obłok gnozy razem z aniołem, którego nazywa się (51) El... Następnie rzekło, „Niech powstanie dwanaście aniołów, panujących nad chaosem i otchłanią. I oto objawia się z obłoku anioł, a jego oblicze zionie ogniem, jego podobizna zanieczyszczona

jest krwią. Ma imię Nebro, co oznacza Odstępcą. Inni nazywają go Jaldabaoth. I wyszedł jeszcze jeden anioł z obłoku, Saklas. Nebro stworzył sześciu aniołów dla posługi, także Saklas, i w ten sposób powstało dwunastu aniołów w niebiosach. **(52)** Każdy z nich wziął część niebios. I rzekło dwunastu archontów do dwunastu aniołów: „Uczyńcie sobie każdy... pokolenie...

Pierwszym jest Set, zwykle nazywa się go Chrystusem. Drugim jest Harmothoth, który[...] trzecim jest Galila, czwartym jest Jobel, piątym jest Adonaios. Tych pięciu panowało nad przepaścią, ale przede wszystkim nad chaosem.

Stworzenie człowieka

Wtedy rzekł Saklas do swoich aniołów: „Uczyńmy człowieka według podobieństwa i naszego obrazu. I stworzyli Adama i jego żonę Ewę, która w obłoku była nazywana Zoe. W tym bowiem imieniu wszystkie pokolenia szukają człowieka. I każde z nich nazywa ją tym imieniem. Saklas jednak nie **(53)** nakazał [...] pokolenia ...Archont zaś powiedział mu: „Twój żywot będzie ci dany na długi czas, razem z twymi dziećmi”.

Judasz pyta o przeznaczeniu człowieka

Judasz powiedział do Jezusa: „Jak długo będzie żył człowiek?”

Rzekł mu Jezus: „Dlaczego rozmyślasz o tym? Adam i jego pokolenie przyjęło czas w tym miejscu, w którym przyjęli jego królestwo i życie ze swojego archonta”

Judasz rzekł do Jezusa: „Czy duch człowieka może umrzeć?”

Jezus odrzekł: „W ten sposób Bóg rozkazał Michaelowi, aby dać im ducha za pożyczkę, aby służyli, ale Wielki polecił Gabrielowi, aby dał ducha wielkiemu pokoleniu bez panowania nad nim. I to jest duch razem z duszą. Dlatego pozostałe dusze...**(54)**. Bóg sprawił, że dano gnozę Adamowi i tym, którzy z nim byli, aby nie panowali nad nimi władcy chaosu i otchłani”.

Judasz rzekł do Jezusa: „Co uczyni to pokolenie?”

Jezus odrzekł, „Zaprawdę mówię wam, gwiazdy doprowadzą wszystkich ku uzupełnieniu. Kiedy okres ustanowiony dla Saklasa dojdzie do końca, ich pierwsza gwiazda zaświeci razem z ich pokoleniem. I to, co zostało zapowiedziane, spełni się. Wtedy popełnią cudzołóstwa w imię moje i zabijać będą swoich synów...**(55)** twoją gwiazdę nad trzynastym eonem”.

Następnie roześmiał się Jezus.

Rzekł Judasz: „Nauczycielu, dlaczego śmiejesz się ze mnie?”

Jezus powiedział „Śmieję się nie z ciebie lecz z błędu gwiazd. Te sześć gwiazd błądzi razem z tymi pięcioma walczącymi. Oto wszystkie będą zniszczone razem ze swymi stworzeniami”.

Wszelkie prawa zastrzeżone

© Copyright Paul Kieniewicz 2023

Judasz rzekł do Jezusa: „Co stanie się z tymi, którzy obmyli się w imię twoje?”

Rzekł Jezus: „Zaprawdę mówię ci, to obmycie **(56)** które przyjęli w imię moje...

Zadanie Judasza

...”Zaprawdę mówię ci Judaszu, ci, którzy składają ofiary Saklasowi ...Wszystkie złe uczynki są złe. Ty zaś przewyższysz ich wszystkich. Ty poświęcisz człowieka, który mnie nosi.

Już twój róg się unióśł

i twój gniew się wypełnił

a twoja gwiazda wzeszła

i serce twoje stało się silne”

(57) Zaprawdę mówię ci...Archont zostanie zniszczony. I wtedy postacie wielkiego pokolenia

Adama będą wzniesione. Zanim było niebo, zanim była ziemia, zanim byli aniołowie, istniało już pokolenie z eonu. Oto, wszystko zostało ci powiedziane, podnieś oczy i zobacz obłok i światłość, która jest w nim i gwiazdy, które go otaczają. Gwiazda, która jest na przedzie, to twoja gwiazda”.

Judasz podniósł oczy i zobaczył Obłok Świetlisty i wszedł do niego. Ci, którzy stali niżej usłyszeli głos wychodzący z Obłoku, który głosił: **(58)** ... „wielki ród ...obraz”

Judasz przekazuje Jezusa

Arcykapłani oburzali się, że poszedł do mieszkania na swoją modlitwę. Byli niektórzy spośród uczonych w piśmie, którzy czuwali, żeby pochwycić Jezusa podczas modlitwy. Bali się bowiem ludu, bo uważano go za proroka. Przystąpili do Judasza mówiąc mu: „Co robisz w tym miejscu?

Ty jesteś uczniem Jezusa.” On zaś odpowiedział im według ich woli.

Judasz wziął pieniądze i wydał Go im.

Ewangelia Judasza

Przypisy

Ewangelia Judasza, ks. Wincenty Myszor, księgarnia sw. Jacka, 93 str. 2006

The Gospel of Judas, Rudolphe Kasser, Marvin Meyer and Gregor Wurst, National Geographic, 185 str, 2006

The Gospel of Judas, Willis Barnstone and Marvin Meyer, The Gnostic Bible, Shamballa, 2009.